

SONGS OF EASTERN EUROPE

אויפן פריפעטשיק Oifen pripetshik

אויפן פריפעטשיק	Oifen pripetshik
ברענט א פייערל	brent a fayerl
און אין שטוב איז הייס.	un in shtub iz heys
און דער רבי לערנט	Un der rebbe lernt
קליינע קינדערלעך	kleyne kinderlech
דעם אלף-בית.	Dem alef-beyz
זעט זשע קינדערלעך	Zet zhe, kinderlech,
געדענקט זשע טייערע	gedenkt zhe tayere
וואס איר לערנט דא.	vos ir lernt do
זאגט-זשע נאך א מאל	Zogt-zhe noch o mol
און טאקע נאך א מאל	un takeh noch o mol
קמץ-אלף "א".	kametz aleph "aw."

An open fire burns in the fireplace
and the room is warm.
And the rabbi teaches the little children
the Hebrew alphabet.

See, children,
remember, my dear ones,
what you have learned here.
Say it again and repeat it again:
kametz and aleph sound like "aw."

טשירי בירי בים Chiri biri bim

אז איך וועל זינגען "לכה דודי" Az ich vel zingen, "Icho doydi"
 זאלסטו זינגען "טשירי בירי בים" Zolstu zingen, "chiri biri bim"
 אז איך וועל זינגען "לקראת כלה" Az ich vel zingen, "likras kalo"
 זאלסטו זינגען "טשירי בירי באם" Zolstu zingen, "chiri biri bom"

לכה דודי, טשירי בירי בים Lcho doydi, chiri biri bim
 לקראת כלה, טשירי בירי באם Likras kalo, chiri biri bom
 לכה דודי, לקראת כלה Lcho doydi likras kalo,
 טשירי בירי בירי בירי בים Chiri biri biri biri bim

אז איך וועל זינגען "ירושלים" Az ich vel zingen, "yerusholayim"
 זאלסטו זינגען "טשירי בירי בים" Zolstu zingen, "chiri biri bim"
 אז איך וועל זינגען "עיר הקודש" Az ich vel zingen, "ir hakoydesh"
 זאלסטו זינגען "טשירי בירי באם" Zolstu zingen, "chiri biri bom"

אז איך וועל זינגען "קינדער מיינע" Az ich vel zingen, "kinder mayne"
 זאלסטו זינגען "טשירי בירי בים" Zolstu zingen, "chiri biri bim"
 אז איך וועל זינגען "מזל טוב עייך אלע" Az ich vel zingen, "mazl tov aych ale"
 זאלסטו זינגען "טשירי בירי באם" Zolstu zingen, "chiri biri bom"

So when I sing, Lecha Dodi—You will sing, chiri biri bim
 And when I sing, Likrat Kallah—You will sing, chiri biri bom
 Lecha Dodi, Chiri biri bim, Likrat Kallah, chiri biri bom
 Lecha Dodi likrat kallah, chiri biri biri biri bom

So when I sing, Jerusalem—You will sing, chiri biri bim
 And when I sing, the holy city—You will sing, chiri biri bom

So when I sing, my children—You will sing, chiri biri bim
 And when I sing, mazal tov to you all—You will sing, chiri biri bom

BRESLOVER NIGGUN

The musical score for "Breslover Niggun" is written in G minor (one flat) and 12/8 time. It consists of ten staves of music. The first nine staves are melodic lines, and the tenth staff is a bass line. The score includes various melodic lines with first and second endings, and a bass line starting on the fifth staff.

NIGGUN

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a repeat sign and a key signature change to one flat. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often grouped in beams. The second staff has a longer note value (likely a half note) followed by eighth notes. The third and fourth staves show a similar pattern of eighth notes followed by a half note. The fifth staff introduces dotted rhythms. The sixth and seventh staves continue with eighth and sixteenth note patterns. The eighth staff has a half note followed by eighth notes. The ninth staff has a half note followed by eighth notes. The tenth staff concludes with a first ending (marked '1.') and a second ending (marked '2.').

CRACOW NIGGUN

R. Shlomo Carlebach

The musical score for "Cracow Niggun" is written in G minor (one flat) and 4/4 time. It consists of eight staves of music. The first staff is a simple melody. The second staff has two endings. The third and fourth staves are more complex, featuring sixteenth-note patterns. The fifth staff has two endings and a key signature change to C major. The sixth and seventh staves continue the melody with various rhythmic patterns. The eighth staff has two endings.